

unfoldingWord® Translation Questions

v92

Nahum

unfoldingWord® Translation Questions

Copyright © 2022 by unfoldingWord

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/ or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

unfoldingWord® is a registered trademark of unfoldingWord. Use of the unfoldingWord name or logo requires the written permission of unfoldingWord. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the unfoldingWord® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the unfoldingWord® trademark.

On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by unfoldingWord is available from unfoldingword.org/utq”. You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify unfoldingWord regarding your translation of this work, please contact us at unfoldingword.org/contact/.

Table of Contents

unfoldingWord® Translation Questions **4**
Nahum 4
Nahum 1 4
Nahum 2 7
Nahum 3 10

unfoldingWord® Translation Questions

Nahum

Nahum 1

Nahum 1:2

ULT	UST
Yahweh is a jealous and avenging God; Yahweh is an avenger and master of wrath; Yahweh takes vengeance on his adversaries, and he maintains against his enemies.	*Yahweh our God tolerates no rival gods to himself. Yahweh is very angry with those who worship other gods, and he punishes them. He continues to be angry with those who oppose him.*

Of what is Yahweh full?

Yahweh is full of wrath.

On whom does Yahweh take vengeance?

Yahweh takes vengeance on his adversaries.

Nahum 1:3

ULT	UST
Yahweh is long of nostrils and great in power; and to acquit he will not acquit. Yahweh—in whirlwind and storm is his way, and cloud is the dust of his feet.	*Yahweh does not quickly become angry; but he is very powerful, and he will certainly punish those who have done evil things. Wherever Yahweh walks, there are whirlwinds and storms, and the clouds are like dust around his feet.*

Where does Yahweh make his way?

Yahweh makes his way in the whirlwind and the storm.

Nahum 1:4

ULT	UST
He rebukes the sea and makes it dry, and all the rivers he dries up. Bashan withers, also Carmel; and the flowers of Lebanon wither.	*When he commands oceans and rivers to become dry, they dry up. He causes the grass to wither in the fields in the region of Bashan and on the slopes of Mount Carmel, and he causes the flowers in Lebanon to fade.*

What is happening to the flowers of Lebanon?

The flowers of Lebanon wither.

Nahum 1:5

ULT	UST
Mountains shake before him, and the hills melt; and the earth heaves before his face; and the world and all the dwellers in it.	*When he appears, it is as though the mountains quake and the hills melt; the earth quakes before him, and all the people on the earth tremble.*

What happens to the earth in Yahweh's presence?

The earth heaves in Yahweh's presence.

Nahum 1:7

ULT	UST
Yahweh is good, for a stronghold in a day of trouble, and knowing those taking refuge in him.	*Yahweh is good; he protects us, his people, when we experience troubles. He takes care of those who trust in him.*

To what can we compare Yahweh in the day of trouble?

Yahweh is a stronghold in the day of trouble.

Nahum 1:8

ULT	UST
But he will make a complete end to its place with an overwhelming flood; darkness will pursue his enemies.	*But he will completely destroy Nineveh with an overwhelming flood. Wherever his enemies go, terrible things will happen to them.*

Into what will Yahweh pursue his enemies?

Yahweh will pursue his enemies with darkness, meaning "terrible things."

Nahum 1:13

ULT	UST
And now I will break his yoke from upon you, and your shackles I will tear off."	*Now I will cause the people of Assyria to no longer enslave you; it will be as though I will break off the chains on your hands and feet."*

What will Yahweh do to the people's yoke?

He will break the people's yoke from upon them.

Nahum 1:14

ULT	UST
And Yahweh has commanded concerning you: "One will not be sown from your name any more. I will cut off the carved figures and the cast metal figures from the house of your gods. I will prepare your graves, for you are worthless."	*And this is what Yahweh also declares about the people of Nineveh: "The people of Nineveh will not have any descendants who will continue to have their family names. And I will destroy all the wooden and metal idols that are in their temples. I will cause them to be killed and sent to their graves, because they are vile!"*

Why will Yahweh dig graves for the people of Nineveh?

He will dig their graves because they are worthless.

Nahum 1:15

ULT	UST
Behold, on the mountains, the feet of a herald, announcing peace! Celebrate your celebrations, O Judah, and keep your vows, for the wicked will not repeat to invade you again; he is completely cut off.	*You people of Judah, look to the mountains! A messenger will come from there, and he will bring good news to you. He will declare that you will now have peace. So keep your festivals, and do what you solemnly promised Yahweh that you would do. You can do this because your wicked enemies will not invade your country again, because I will destroy them completely.*

Where are the feet of him who brings good news?

On the mountains are the feet of the herald who brings good news.

Why should Judah celebrate the festivals and keep vows?

Judah should celebrate its festivals and keep vows because the wicked one will invade them no more.

Nahum 2

Nahum 2:2

ULT	UST
For Yahweh has restored the majesty of Jacob, indeed, the majesty of Israel, although the plunderers plundered them and destroyed their vine branches.	*Even though soldiers have pillaged the people of Jacob and destroyed their vineyards, Yahweh will cause other nations to honor them again. Yes, Jacob and Israel will be majestic again.*

What has Yahweh restored?

Yahweh has restored the majesty of Jacob.

Nahum 2:3

ULT	UST
The shields of his mighty men are red; the men of valor are clothed in scarlet; the chariot flashes with fire of metal on the day of preparing it, and the cypresses quiver.	*The shields of Yahweh's soldiers are red, and they will wear bright red uniforms. The metal of their chariot wheels will flash like fire when they prepare them for battle. The spears will look like a forest of quivering cypress trees as the soldiers raise them.*

What color are the shields of his mighty men?

The shields of his mighty men are red.

Nahum 2:4

ULT	UST
The chariots race madly through the streets; they rush back and forth in the squares. Their appearance is like torches; they run like lightning.	*Their chariots dash through the streets of Nineveh and rush furiously through the plazas. Appearing to move as quickly as lightning, they look like flaming torches.*

What speeds through the streets?

The chariots speed through the streets.

Nahum 2:7

ULT	UST
It is established: she is taken into exile; she is led away, and her female servants moan like the sound of doves, beating on their hearts.	*Yahweh decrees that soldiers will take the inhabitants of Nineveh away as captives. The women of Nineveh moan like doves and beat their breasts to show that they are very sad.*

What has been decreed?

It has been decreed: the queen is taken away into exile; her female servants moan like doves, beating their breasts.

Nahum 2:8

ULT	UST
Though Nineveh was like a pool of water throughout her days, now they are fleeing away. "Stop, stop!" But there is no turning back.	*The people of Nineveh used to be as calm as a pool of water, but now they are running away. The officials shout, "Stop! Stop!" But the people will not even look back as they run away.*

What will the people of Nineveh do?

They will flee away without turning back.

Nahum 2:11

ULT	UST
Where now is the lions' den and that feeding place for the young lions, where the lion walked, the lioness there, the cubs of the lion, and nothing made them afraid?	*After that happens, people will say, "Nineveh used to be full of great and powerful people! It was like a den full of lions, where the male and female lions lived with their cubs, where they fed the young ones, where the inhabitants were afraid of nothing.*

Of what were the lions afraid?

They were afraid of nothing.

Nahum 2:12

ULT	UST
The lion, tearing enough for his cubs and strangling for his lionesses, he filled his caves with prey, his dens with torn carcasses.	*The officials in Nineveh were like lions that killed animals for their cubs, strangled others for their lionesses, and kept killing more to fill their dens with prey."*

With what did the lion fill his cave and his dens?

The lion filled his cave with victims and his dens with carcasses.

Nahum 2:13

ULT	UST
"Behold me, against you—the declaration of Yahweh of armies— I will burn her chariot in the smoke, and the sword will devour your young lions. I will cut off your prey from your land, and the voices of your messengers will be heard no more."	*Yahweh, commander of the angel armies, says to the people of Nineveh, "I am your enemy; I will burn up your chariots. I will cause soldiers to kill your young men. I will make sure that your soldiers will never again conquer other nations and seize their valuable possessions. Your messengers will never again disturb the people of other nations."*

What will Yahweh do to Nineveh?

Yahweh will burn their chariots in the smoke, devour their young lions, and cut off their prey from the land.

Nahum 3

Nahum 3:1

ULT	UST
Woe to the city of bloodshed! All of it is lies, full of plunder; the prey never departs.	*Terrible things will happen to Nineveh, that city that is full of people who continually murder people and lie to others and steal valuable things from people in other countries. Their armies constantly bring to the city the people and things that they have stolen.*

Of what is the city full?

The city is full of blood, lies and stolen property.

Nahum 3:3

ULT	UST
A charging horseman and a flash of a sword and a gleam of a spear and many slain and heaps of corpses. There is no end to the dead bodies; they stumble over their dead bodies.	*Look at their flashing swords and glittering spears as the horsemen race forward! The enemy soldiers will kill many people of Nineveh. There will be piles of corpses, so many dead bodies that people will stumble over them.*

How many people will be killed by the attacking horsemen?

There will be heaps of corpses, a great pile of bodies, and no end of the bodies.

Nahum 3:4

ULT	UST
From the many harlotries of the prostitute, pleasing in beauty, the mistress of witchcraft, the seller of nations through her prostitution, and peoples through her witchcraft.	*All of that will happen because Nineveh is like a beautiful prostitute who attracts many men and destroys them, and who practices witchcraft. The people of Nineveh teach people of other nations to worship Nineveh's idols. They control other people through witchcraft and cause them to become their slaves.*

Why are these things happening?

This is happening because of the harlotries of the beautiful prostitute.

Nahum 3:5-6

What will Yahweh of hosts do against the prostitute because he is against her?

Yahweh will raise up her skirt over her face and show her private parts to the nations and her shame to the kingdoms. He will throw disgusting filth on her and make her vile. He will make her someone that everyone will look at.

Nahum 3:8

ULT	UST
Are you better than Thebes, situated on the Nile River, water all around her, whose defense was the sea, water her wall?	*Nineveh is not stronger than the city of Thebes was. Thebes was an important city beside the Nile River; deep water protected Thebes on all sides.*

Whose wall was the sea?

Thebes' wall was the sea.

Nahum 3:10

ULT	UST
Yet she as an exile went into captivity; also her young children were dashed in pieces at the head of every street; and for her honored ones they cast lots, and all her great ones were bound in chains.	*Nevertheless, enemies conquered Thebes and took its people as captives. The enemies smashed the babies of Thebes to death in the streets. The enemies used marked stones to choose which officials they would take as slaves. The enemies led all of the leaders of Thebes away in chains.*

Who threw lots for Thebes' honorable men?

Thebes' enemies threw lots for her honorable men.

Nahum 3:12

ULT	UST
All of your fortresses are fig trees with first fruits: if they are shaken, they fall into the mouth of the eater.	*When people want to eat the first figs, all they have to do is shake the fig tree and the figs fall into their mouths. Your enemies will capture your fortresses that quickly and easily.*

If Nineveh's fortresses are shaken, what happens?

If Nineveh's fortresses are shaken, they fall into the mouth of the eater.

Nahum 3:17

ULT	UST
Your guards are like the locust, and your generals, like a swarm of locusts, the ones settling on the walls on a cold day. The sun shines and it flies away and its place is not known where they are.	*Your leaders are also like a swarm of locusts that crowd together on the stone walls on a cold day. When the sun shines, they fly away, and no one knows where they have gone.*

How many guards and generals are there?

The guards and generals are as many as a swarm of locusts.

Nahum 3:19

ULT	UST
There is no relief for your destruction. Your wound is severe. Everyone hearing the news of you will clap their hands over you. For upon whom has not come your endless evil?	*Nothing can help you now. You are like someone who has a fatal wound. All of those who hear about what has happened to you will joyfully clap their hands about it. They will do this because all of them have suffered from your continual evil actions.*

What will everyone who hears the news about you do?

Everyone who hears the news about you will clap their hands in joy over you.